

Universidad de Puerto Rico en Ponce
Biblioteca Adelina Coppín Alvarado

Bibliografía:

Influencia Africana en el lenguaje de Puerto Rico y el Caribe



Bibliografía de libros electrónicos en E-book Central

- Acosta, C. M. (2014). *Dream nation: Puerto Rican culture and the fictions of independence*. Rutgers University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1637105>.
- Adelaar, W. F. H. (2004). *The languages of the Andes*. Cambridge University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=266501>
- Amaral, P., & Carvalho, A. M. (Eds.). (2014). *Portuguese-Spanish interfaces: Diachrony, synchrony, and contact*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1813940>
- Ansaldo, U., Matthews, S., & Lim, L. (Eds.). (2007). *Deconstructing creole*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=622425>
- Arends, J., Muysken, P., & Smith, N. (Eds.). (1994). *Pidgins and creoles: An introduction*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=622979>
- Ball, A., Makoni, S., Smitherman, G., Spears, A. K., & Wa, T. F. B. N. (2003). *Black linguistics: Language, society and politics in Africa and the Americas*. Taylor & Francis Group. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=240419>
- Ball, M. J. (Ed.). (2009). *The Routledge handbook of sociolinguistics around the world: A handbook*. Taylor & Francis Group. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=472493>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Batibo, H. M. (2005). *Language decline and death in Africa: Causes, consequences and challenges*. Multilingual Matters. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=235050>
- Bayley, R., & Lucas, C. (Eds.). (2007). *Sociolinguistic variation: Theories, methods, and applications*. Cambridge University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=321456>
- Boswell, R. (2006). *Le malaise creole: Ethnic identity in Mauritius*. Berghahn Books, Incorporated. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4501270>
- Browne, K. E. (2004). *Creole economics: Caribbean cunning under the French flag*. University of Texas Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3443023>
- Byrd, S. (2012). *Calunga and the legacy of an African language in Brazil*. University of New Mexico Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1104414>
- Byrne, F., & Holm, J. (Eds.). (1992). *Atlantic meets pacific: A global view of pidginization and creolization*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=795684>
- Callahan, L. (2004). *Spanish/English codeswitching in a written corpus*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=623130>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Cazenave, N. A. (2015). *Conceptualizing racism: Breaking the chains of racially accommodative language*. Rowman & Littlefield Publishers, Incorporated.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4086011>
- Claes, J. (2016). *Cognitive, social, and individual constraints on linguistic variation: A case study of presentational 'haber' pluralization in Caribbean Spanish*. De Gruyter, Inc.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4804421>
- Corum, M. (2015). *Substrate and adstrate: The origins of spatial semantics in west African pidgin Creoles*. De Gruyter, Inc. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1377151>
- Cutler, C. A., Vrzić, Z., & Angermeyer, P. S. (Eds.). (2017). *Language contact in Africa and the African diaspora in the Americas: In honor of John v. Singler*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4983484>
- Cuza, A., Czerwionka, L., & Olson, D. (Eds.). (2016). *Inquiries in Hispanic linguistics: From theory to empirical evidence*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4709180>
- Diaz-Campos, M. (Ed.). (2011). *The handbook of Hispanic sociolinguistics*. John Wiley & Sons, Incorporated. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=661774>
- Domínguez-Rosado, B. (2015). *The unlinking of language and Puerto Rican identity: New trends in sight*. Cambridge Scholars Publishing.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4534749>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

Duany, J. (2002). *Puerto Rican nation on the move: Identities on the island and in the United States*. The University of North Carolina Press.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=413261>

Duany, J. (2011). *Blurred borders: Transnational migration between the Hispanic Caribbean and the United States*. University of North Carolina Press.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3039490>

Faraclas, N. (Ed.). (2012). *Agency in the emergence of Creole languages: The role of women, renegades, and people of African and indigenous descent in the emergence of the colonial era Creoles*. John Benjamins Publishing Company.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=923286>

Fishman, J. A. (Ed.). (2001). *Can threatened languages be saved? reversing language shift, revisited: a 21st century perspective*. Multilingual Matters.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3007693>

Flores, J. (2008). *The diaspora strikes back: Caribeño tales of learning and turning*. Taylor & Francis Group. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr->

[ebooks/detail.action?docID=355848](https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=355848)

Gubitosi, P., & Ramos, P. M. F. (Eds.). (2021). *Linguistic landscape in the Spanish-speaking world*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr->

[ebooks/detail.action?docID=6661687](https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=6661687)

Gundaker, G. (1998). *Signs of diaspora / diaspora of signs: Literacies, creolization, and vernacular practice in African America*. Oxford University Press, Incorporated.

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=272698>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Guzzardo, T. R. E., Mazak, C. M., & Parafita, C. M. C. (Eds.). (2016). *Spanish-English codeswitching in the Caribbean and the US*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4659188>
- Hackert, S. (2004). *Urban Bahamian Creole: system and variation*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=811316>
- Hellinger, M., & Pauwels, A. (Eds.). (2007). *Handbook of language and communication: diversity and change*. De Gruyter, Inc. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=364685>
- Hickey, R. (Ed.). (2020). *The handbook of language contact*. John Wiley & Sons, Incorporated.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=6335166>
- Hinrichs, L., & Farquharson, J. T. (Eds.). (2011). *Variation in the Caribbean: from creole continua to individual agency*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=653595>
- Hollington, A. (2015). *Traveling conceptualizations: A cognitive and anthropological linguistic study of Jamaican*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=21887273>
- Holloway, C. E. (1997). *Dialect death: The case of Brule Spanish*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=784207>
- Holm, J. (2000). *An introduction to Pidgins and Creoles*. Cambridge University Press.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=622979>
- Huber, M., & Velupillai, V. (Eds.). (2007). *Synchronic and diachronic perspectives on contact languages*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=623170>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Kempadoo, R. (2016). *Creole in the archive: Imagery, presence and the location of the Caribbean figure*. Rowman & Littlefield Publishers, Incorporated.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4729420>
- Kiesling, S. F. (2011). *Linguistic variation and change*. Edinburgh University Press.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=714137>
- Kleifgen, J. A., & Bond, G. C. (Eds.). (2009). *The languages of Africa and the diaspora: Educating for language awareness*. Multilingual Matters.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=449880>
- Kouwenberg, S., & Singler, J. V. (Eds.). (2008). *The handbook of Pidgin and Creole studies*. John Wiley & Sons, Incorporated. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=437482>
- Lalla, B., & D'Costa, J. (2009). *Language in exile: Three hundred years of Jamaican creole*. University of Alabama Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1047505>
- Lamboy, E. M. (2004). *Caribbean Spanish in the metropolis: Spanish language among Cubans, Dominicans and Puerto Ricans in the New York city area*. Taylor & Francis Group.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=199644>
- Lefebvre, C. (Ed.). (2011). *Creoles, their substrates, and language typology*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=669005>
- Leung, G.A. & Loschky, M. (2021). *When Creole and Spanish collide: Language and cultural contact in the Caribbean*. Brill. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=6631731>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Lipski, J. M. (1989). *Speech of the negros Congos in Panama*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=795707>
- Lipski, J. M. (2008). *Varieties of Spanish in the United States*. Georgetown University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=547807>
- Lopez, A. (2012). *Unbecoming blackness: The diaspora cultures of Afro-Cuban America*. New York University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=865791>
- Lorick-Wilmot, Y. S. (2010). *Creating black Caribbean ethnic identity*. LFB Scholarly Publishing LLC. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1057824>
- Malavet, P. A. (2004). *America's colony: The political and cultural conflict between the United States and Puerto Rico*. New York University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=865764>
- Martínez-San, M. Y. (2014). *Coloniality of diasporas: Rethinking intra-colonial migrations in a pan-Caribbean context*. Palgrave Macmillan. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4827833>
- McNamee, A. S. (2009). *Belonging to Puerto Rico and America: New York Puerto Rican children's developing conceptualization of their own cultural group*. Nova Science Publishers, Incorporated. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3018457>
- McWhorter, J. (2000). *The missing Spanish Creoles: Recovering the birth of plantation contact languages*. University of California Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=223051>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Meehan, K. (2009). *People get ready: African American and Caribbean cultural exchange*. University Press of Mississippi. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=515630>
- Mehta, B. (2009). *Notions of identity, diaspora, and gender in Caribbean women's writing*. Palgrave Macmillan. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=555537>
- Mesthrie, R., & Wolfram, W. (Eds.). (2011). *The Cambridge handbook of sociolinguistics*. Cambridge University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=803144>
- Mouton classics: From syntax to cognition. from phonology to text*. (2001). De Gruyter, Inc. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3045512>
- Mühleisen, S., & Migge, B. (Eds.). (2005). *Politeness and face in Caribbean creoles*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=622986>
- Muysken, P. C., & Smith, N. (Eds.). (2014). *Surviving the middle passage: The West Africa-Surinam Sprachbund*. De Gruyter, Inc. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1597574>
- Navarro, J. (2002). *Creating tropical Yankees: social science textbooks and U.S. ideological control in Puerto Rico, 1898-1908*. Taylor & Francis Group. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1702160>
- Negron-Muntaner, F., & Grosfoguel, R. (Eds.). (1997). *Puerto Rican jam: Rethinking colonialism and nationalism*. University of Minnesota Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=310400>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Olaniyan, T., & Sweet, J. H. (Eds.). (2010). *African diaspora and the disciplines*. Indiana University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=713672>
- Orlando, V. K., & Cypess, S. (Eds.). (2014). *Reimagining the Caribbean: Conversations among the Creole, English, French, and Spanish Caribbean*. Lexington Books/Fortress Academic. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1728022>
- Ortiz, L. L. A., Guzzardo, T. R. E., & González-Rivera, M. (Eds.). (2020). *Hispanic contact linguistics: Theoretical, methodological and empirical perspectives*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=6032010>
- Patrick, P. L., & Patrick, P. L. (1999). *Urban Jamaican creole: Variation in the mesolect*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=623259>
- Potowski, K. (2016). *Intra Latino language and identity: Mexirican Spanish*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4774066>
- Potowski, K., & Cameron, R. (Eds.). (2007). *Spanish in contact: Policy, social and linguistic inquiries*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=623128>
- Pousada, A. (Ed.). (2017). *Being bilingual in Borinquen: Student voices from the University of Puerto Rico*. Cambridge Scholars Publishing. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4884278>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Prescod, P. (Ed.). (2015). *Language issues in Saint Vincent and the Grenadines*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1930007>
- Resnick, M. C., & Hammond, R. M. (2011). *Introducción a la historia de la lengua Española: Segunda edición*. Georgetown University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=5893729>
- Reyes-Santos, A., & Reyes-Santos, A. (2015). *Our Caribbean kin: Race and nation in the neoliberal Antilles*. Rutgers University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3565215>
- Ricento, T. (Ed.). (2000). *Ideology, politics and language policies: Focus on English*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=622673>
- Rickford, J. R., & Romaine, S. (Eds.). (1999). *Creole genesis, attitudes and discourse: Studies celebrating Charlene J. Sato*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=622398>
- Rickford, J. R., Sweetland, J., Rickford, A. E., & Grano, T. (2012). *African American, Creole, and other vernacular Englishes in education: A bibliographic resource*. Taylor & Francis Group. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1075320>
- Rivero, Y. M. (2005). *Tuning out blackness: race and nation in the history of Puerto Rican television*. Duke University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1168468>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Rodríguez-Silva, I. (2012). *Silencing race: disentangling blackness, colonialism, and national identities in Puerto Rico*. Palgrave Macmillan. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1058237>
- Rua, M. M. (Ed.). (2010). *Latino urban ethnography and the work of Elena Padilla*. University of Illinois Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3414203>
- Sánchez, J. R. (2007). *Boricua power: A political history of Puerto Ricans in the United States*. New York University Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=2081602>
- Schmid, C. L. (2001). *The politics of language: conflict, identity, and cultural pluralism in comparative perspective*. Oxford University Press, Incorporated. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4701998>
- Schwegler, A., Kirschen, B., & Maglia, G. (Eds.). (2017). *Orality, identity, and resistance in Palenque (Colombia): An interdisciplinary approach*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=5163006>
- Schwegler, A., McWhorter, J., & Ströbel, L. (Eds.). (2016). *The Iberian challenge: Creole languages beyond the plantation setting*. Iberoamericana Editorial Vervuert. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=6273977>
- Sessarego, S. (2015). *Afro-Peruvian Spanish: Spanish slavery and the legacy of Spanish creoles*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4386571>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Sessarego, S., & González-Rivera, M. (Eds.). (2015). *New perspectives on Hispanic contact linguistics in the Americas*. Iberoamericana Editorial Vervuert.
- Sessarego, S., & Tejedo-Herrero, F. (Eds.). (2016). *Spanish language and sociolinguistic analysis*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=6318929>
- Singh, R. (Ed.). (1996). *Towards a critical sociolinguistics*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=623231>
- Soto-Crespo, R. E. (2009). *Mainland passage: The cultural anomaly of Puerto Rico*. University of Minnesota Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=471776>
- Spears, A. K., & Berotte, J. C. M. (Eds.). (2010). *The Haitian Creole language: History, structure, use, and education*. Lexington Books/Fortress Academic.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1032047>
- St-Hilaire, A. (2011). *Kwéyòl in postcolonial Saint Lucia: Globalization, language planning, and national development*. John Benjamins Publishing Company.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=769700>
- Thomas, L. (2010). *Puerto Rican citizen: History and political identity in twentieth-century New York City*. University of Chicago Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=547717>
- Torres-Padilla, J. L., Rivera, C. H., Hayd'e, R. C., & Torres-Padilla, J. L. (Eds.). (2008). *Writing off the hyphen: New critical perspectives on the literature of the Puerto Rican diaspora*. University of Washington Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3444396>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Velupillai, V. (2015). *Pidgins, creoles and mixed languages: An introduction*. John Benjamins Publishing Company. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=1996995>
- Warner-Lewis, M. (2009). *Trinidad Yoruba: From mother-tongue to memory*. University of Alabama Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=475241>
- Wessinger, K. J. (2017). *Creative practice and socioeconomic crisis in the Caribbean: A path to sustainable growth*. Taylor & Francis Group. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=4831572>
- West-Durán, A. (Ed.). (2003). *African Caribbeans: A reference guide*. Bloomsbury Publishing USA. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=492475>
- Zimmerman, M. (2011). *Defending their own in the cold: The cultural turns of U.S. Puerto Ricans*. University of Illinois Press. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/upr-ebooks/detail.action?docID=3413907>

Bibliografía de artículos

- Alvarez Nazario, M. (1972/1973). La naturaleza del español que se habla en Puerto Rico. *Ceiba*, 1(1), 11-23. ISSN 0885-9906. <https://lcn.loc.gov/bi76106061>
- Bibliografía de filología hispánica. (2023). [Bibliography of Spanish philology] *Nueva Revista de Filología Hispanica*, 71(2) <https://doi.org/10.24201/nrfh.v71i2.3888>
- Carlson, K. M. (2011). African Influences in Caribbean Spanish. *Divergencias. Revista de estudios lingüísticos y literarios*, 9(1).

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

Choghari, M. (2015). El papiamento: un tesoro lingüístico. *Verba Hispanica*, 23(1), 275-291.

<https://doi.org/10.4312/vh.23.1.275-291>

Cruz-Janzen, M. (2003). Out of the Closet: Racial Amnesia, Avoidance, and Denial -- Racism among Puerto Ricans. *Race, Gender & Class*, 10(3), 64.

<https://www.proquest.com/scholarly-journals/out-closet-racial-amnesia-avoidance-denial-racism/docview/218831648/se-2>

González, J. Emanuel D. (1983). Puerto Rico and Africa: elements of Yoruba culture.

International African Bibliography Online. Berlin, Boston: De Gruyter.

https://escholarship.org/content/qt0bk2d33c/qt0bk2d33c_noSplash_22911c29db3303bc919385d1fcd72a92.pdf?t=mnip11

Harris, M. (2001). Masking the Site: The Fiestas de Santiago Apostol in Loiza, Puerto Rico. *Journal of American Folklore*, 114(453), 359-369.

<https://www.proquest.com/scholarly-journals/masking-site-fiestas-de-santiago-apostol-loiza/docview/198447879/se-2>

Kauhanen, H. (2022). A bifurcation threshold for contact-induced language change. *Glossa*, 7(1), 1-32. <https://doi.org/10.16995/glossa.8211>

Megenney, W. W. (1983). Sub-Saharan influences in the lexicon of Puerto Rico. *Orbis*, 30(1/2), 214-260. ISSN 0030-4379.

Moreno, M. (2015). "Swimming in olive oil": North Africa and the Hispanic Caribbean in the poetry of Víctor Hernández Cruz. *Hispanic Review*, 83(3), 299-316.

<https://www.proquest.com/scholarly-journals/swimming-olive-oil-north-africa-hispanic/docview/1698043938/se-2>

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Morton, T. B. (2000). Palenge Awe/Plaenque Hoy/Palenque today: The Spanish Caribbean, the African creole perspective and the role of San Basilio de Palenque, Colombia. *The Black Scholar*, 30(3), 51-53. [https://www.proquest.com/scholarly-journals/palenge-awe-
plaenque-hoy-palenque-today-spanish/docview/229756503/se-2](https://www.proquest.com/scholarly-journals/palenge-awe-
plaenque-hoy-palenque-today-spanish/docview/229756503/se-2)
- Murphy-Larronde, S. (2007). Puerto Rico's African Roots. *Americas*, 59(5), 4-5. Retrieved from EBSCOhost database: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=a9h&AN=28571564&site=ehost-live>
- Núñez-Méndez, E. (2022). Variation in Spanish /s/: Overview and New Perspectives. *Languages*, 7(2), 77. <https://doi.org/10.3390/languages7020077>
- Schmidt, L. B., & Geeslin, K. L. (2022). Developing language attitudes in a second language: Learner perceptions of regional varieties of Spanish. *Revista Española De Lingüística Aplicada*, 35(1), 206-235. <https://doi.org/10.1075/resla.20008.sch>
- Warner-Lewis, M. (1998). Trinidad Yoruba: Its Theoretical Implications for Creolisation Processes. *Caribbean Quarterly*, 44(1), 50-61,200. <https://www.proquest.com/scholarly-journals/trinidad-yoruba-theoretical-implications/docview/855606256/se-2>
- Zimmermann, M. (2019). Reconsidering the syntax of interrogatives in Caribbean Spanish. With especial reference to Dominican Spanish. *Issogloss: A Journal on Variation of Romance and Iberian Languages*, (5). <https://doi.org/10.5565/rev/isogloss.57>

Bibliografía de libros físicos disponibles

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

Abadía-Rexach, B. I. (2012). *Musicalizando la raza: la racialización en Puerto Rico a través de la música*. San Juan, P.R.: Ediciones Puerto. Número de clasificación: CEP 305.896097295 A116m

Actualidad de las tradiciones espirituales y culturales africanas en el Caribe y Latinoamericana: Primer y segundo simposio. (2010). San Juan, P.R.: Tradiciones Afro-Caribeñas; Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe; Fundación puertorriqueña de las humanidades; Caribbean Cultural Center African Diaspora Institute. Número de clasificación: CEP 299.609729 S612a

Álvarez Nazario, M. (1974). *El elemento afronegroide en el español de Puerto Rico; contribución al estudio del negro en América*. San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña. Número de clasificación: CEP 467.97295 A473e 1974

Blanco, T. (1942). *El prejuicio racial en Puerto Rico*. San Juan P.R.: Editorial Biblioteca de Autores Puertorriqueños. Número de clasificación: CEP 301.451 B641p 1948

Blanco, T. (1975). *El prejuicio racial en Puerto Rico*. New York: Arno Press. (Original work published 1948) Número de clasificación: CEP 301.451 B641p

Boricuas son... Son de aquí. ¿Los conoces? (2003). Carolina, P.R.: El Concilio. Número de clasificación: CEP 920.07295 B734

Castiglioni, A., & Castiglioni, A. (Directores). (1978). *The world of the last man = Adiós al último hombre* [Película; videocasete]. Eureka. Número de clasificación: RNI AV(DVD) 572.9 W927

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- China, J. L. (2014). *Raza y trabajo en el Caribe hispánico: los inmigrantes de las Indias Occidentales en Puerto Rico durante el ciclo agro-exportador, 1800-1850*. Sevilla: Escuela de estudios hispano-americanos, Wayne State University: Oficina del Historiador oficial de Puerto Rico: Asociación cultural La otra Andalucía. Número de clasificación: CEP 305.80097295 C539r E
- Cruz Rodríguez, M. (2020). *Poema afrolírico: poesía negrista y afroantillana*. San Juan, Puerto Rico: Publicaciones Gaviota. Número de clasificación: CEP PR 861 C957p y RNI AV(CD) CEP PR 861 C957p
- Cuentos folclóricos de las Antillas Mayores: Cuba - Jamaica - Haití - República Dominicana - Puerto Rico e Islas Vírgenes*. (2008). San Juan, P.R.: Ediciones Puerto. Número de clasificación: CEP PR 863.08 C96591
- Díaz Soler, L. M. (1953). *Historia de la esclavitud negra en Puerto Rico: 1493-1890*. Madrid: Revista de Occidente, Editorial de la Universidad de P.R. (Original work published 1953) Número de clasificación: CEP 326.97295 D542h 1974
- Evans Pritchard, E. E. (1978). *La relación hombre-mujer entre los Azande*. Barcelona: Crítica.
- Fanon, F. (1965). *Por la revolución africana: escritos políticos*. México: Fondo de Cultura Económica. Número de clasificación: 301.41 E92m E
- Flinter, G. D. (1834). *An account of the present state of the island of Puerto Rico: comprising numerous original facts and documents illustrative of the state of commerce and agriculture, and of the condition, moral and physical of the various classes of the population in that island, as compared with the colonies of other European powers;*

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

demonstrating the superiority of the Spanish slave code,--the great advantages of free over slave labour & c. London: Longman, Rees, Orme, Brown, Green, and Longman.

Número de clasificación: CEP 917.295 F625a

Forsyth, F. (1978). *Génesis de una leyenda africana: la historia de Biafra*. Barcelona: Plaza & Janés. Número de clasificación: 966.9 F735m E

Godreau, I. (2013). *Arrancando mitos de raíz: guía para una enseñanza antirracista de la herencia africana en Puerto Rico*. Cabo Rojo, P.R.: Editora Educación Emergente.

Número de clasificación: CEP 305.89607295 G589a

González Porter, C. (1970). *La vida en un Kraal Africano*. [Santurce] P.R.: Editorial del Departamento de Instrucción Pública. Número de clasificación: CEP 305.89607295 G589a

Historia general de África. (1982-). Madrid: Tecnos; Paris: Unesco. 960 G326 E

Klein, H. S. (1986). *La esclavitud africana en América Latina y el Caribe*. Madrid: Alianza Editorial. Número de clasificación: 306.362098 K64a E

Kohn, H. (1968). *El nacionalismo africano en el siglo XX*. Buenos Aires: Editorial Paidós. Número de clasificación: 320.158 K79a E

La tercera raíz: presencia africana en Puerto Rico: catálogo acompañando la exposición.

(1992). [San Juan, P.R.]: Centro de Estudios de la Realidad Puertorriqueña; Instituto de Cultura Puertorriqueña. Número de clasificación: CEP 917.295 T315

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

Lastra, Y. (1992). *Sociolingüística para hispanoamericanos: Una introducción*. México, D.F.: El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. Número de clasificación: 306.44 L349s

Literatura puertorriqueña negra del siglo XIX escrita por negros: obras encontradas de Eleuterio Derkes, Manuel Alonso Pizarro y José Ramos y Brans; antología de la literatura puertorriqueña negra escrita por negros: 1880-1920. (2009). San Juan, P.R.: Ateneo Puertorriqueño, Editorial LEA, Archivo Nacional de Teatro y Cine. Número de clasificación: CEP PR 860.9 L7761

López, A. R. (2003). *Herencia africana en Puerto Rico: un recuento breve*. San Juan, P.R.: Editorial Cordillera. Número de clasificación: CEP 916 L864h

López, R. (2008). *Los bembeteos de la plena puertorriqueña*. San Juan, P.R.: Ediciones Huracán. Número de clasificación: CEP 781.64 L864b

Marqués, R. (1967). *La esclavitud*. [San Juan], P. R.: División de Educación de la Comunidad, Departamento de Instrucción Pública. Número de clasificación: CEP 326.97295 M357e

Márquez Rodiles, I. (2008). *Origen del comercio de esclavos en América y de la presencia de los negros en México*. México, D.F.: Frente de Afirmación Hispanista, A.C. Número de clasificación: 380.1440972 M357o

Massó Vázquez, B. (2013). *Negro: este color me queda bonito; auto etnografía y memorias de mis vivencias y proceso de sanación como hombre negro*. [S.l.]: Divinas Letras. Número de clasificación: CEP 305.896097295 M419Zn

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Miranda Torres, R. E. (1982). *La dieta africana*. [S.l.: s.n.]. Número de clasificación: CEP 305.896097295 M419Zn
- Montes Pizarro, E. L. (2018). *Más ramas que raíces: diálogos musicales entre el Caribe y el continente africano*. San Juan, P.R.: Ediciones Callejón. Número de clasificación: CEP 781.62106672 M779m
- Moreno Orama, R. (2016). *Escritura derecho y esclavitud: Francisco José de Jaca ante el nomos colonial*. San Juan, Puerto Rico: Ediciones Puerto. Número de clasificación: CEP 860.09 M843e
- Murray-Irizarry, N. (2014). *Elogio a la guitarra: artículos y ensayos*. Ponce, P.R.: Publicaciones Gaviota. Número de clasificación: CEP PR 868 M981e
- Perl, M., Schwengler, A. & Lorenzino, G. (1998). *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*. Madrid: Iberoamericana. Número de clasificación: 306.44089 A512
- Picó, F. (2012). *Ponce y los rostros rayados: sociedad y esclavitud 1800-1830*. San Juan, P.R.: Ediciones Huracán. Número de clasificación: 306.44089 A512
- Picó, F. (2019). *Ensayos en torno a la historia y otros temas*. San Juan, P.R.: Centro de Investigaciones Históricas, Departamento de Historia, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Número de clasificación: CEP PR 864 P598e

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Presencia africana en el arte del Caribe (1989: Museo de Arte e Historia, San Juan de Puerto Rico). (1989). *Presencia africana en el arte del Caribe: exhibición de arte*. Río Piedras, P.R.: Instituto de Estudios del Caribe. Número de clasificación: CEP 709.729 P933
- Quereilhac de Kussrow, A. C. (1980). *La fiesta de San Baltazar: presencia de la cultura africana en el Plata*. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas. Número de clasificación: 398 Q4f
- Ramos Rosado, M. E. (2011). *Destellos de la negritud: investigaciones caribeñas*. San Juan, P.R.: Editorial Isla Negra. Número de clasificación: CEP 305.8009729 R175d
- Rivera Hernández, A. L. (2018). *¿Soy de raza negra? mi abuela me dirá: un homenaje a nuestra tercera raíz heredada: la africana*. San Juan, P.R.: Publicaciones Los Enchumbaos. Número de clasificación: CEP 916 R621s
- Rivera Pagán, L. N. (Nicolás) 1942. (2013). *Ensayos teológicos desde el Caribe*. Viejo San Juan, Puerto Rico: Ediciones Callejón. Número de clasificación: CEP 230.28 R621e
- Rosario, J. C. (1951). *El Negro: Haití-Estados Unidos-Puerto Rico*. [Río Piedras, P.R.]: Universidad de Puerto Rico, División de Impresos. Número de clasificación: CEP 301.451 C718n
- Santiago Torres, D. (1995). *Bombareyto: cuento poesía teatro*. San Germán, P.R.: Centro de Publicaciones, Universidad Interamericana, coauspicio Instituto de Cultura Puertorriqueña. Número de clasificación: CEP PR 868 S235b
- Shand, W., ed. (1968). *Poesía africana de hoy*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana. Número de clasificación: 896.1 S528p

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

- Sociedad Puertorriqueña de Genealogía. (2012). *La aportación de las naciones africanas a la familia puertorriqueña*. San Juan, P.R.: Sociedad Puertorriqueña de Genealogía. Número de clasificación: CEP 304.8 S678a y CEP AV(CD) 304.8 S678a
- Spielberg, S. (Director). (1997). *Amistad* [Película; DVD]. DreamWorks. Número de clasificación: RNI AV(DVD) 302.34 A517
- Sued Badillo, J. (1986). *Puerto Rico negro*. Río Piedras, P.R.: Cultural. CEP 326.97295 S944p
- Tras las huellas del hombre y la mujer negros en la historia de Puerto Rico: Antología de lecturas*. (2005). San Juan, Puerto Rico: Departamento de Educación de Puerto Rico. Número de clasificación: CEP 972.9500946 T775
- Vadillo, A. E. (2002). *Santería y Vodú: sexualidad y homoerotismo: caminos que se cruzan sobre la narrativa cubana contemporánea*. Madrid: Biblioteca Nueva. Número de clasificación: 970.019 V217t
- Van Sertima, I. (2003). *They came before Columbus: the African presence in ancient America*. New York: Random House Trade Paperbacks. Número de clasificación: 970.019 V217t
- Vega Martínez, J. C. (2001). *Breve historia de la música en Puerto Rico*. San Juan, P.R.: Colegio San Ignacio de Loyola. Número de clasificación: CEP 780.97295 V422b
- Walker, P. R. (1988). *Pride of Puerto Rico: the life of Roberto Clemente*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich. Número de clasificación: CEP 796.357 C626Zw
- Who was Cleopatra? [videorecording]. (1993). Princeton, NJ: Films for the Humanities and Sciences. Número de clasificación: RNI AV(VC) 923.132 W628

Bibliografía - Influencia Africana en el lenguaje en Puerto Rico y el Caribe

Zenón Cruz, I. (1974). *Narciso descubre su trasero: el negro en la cultura puertorriqueña*.

Humacao, P.R.: Edit. Furidi. Número de clasificación: CEP 301.451 Z55n